



medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D-95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
 83 Fennell Street
 North Parramatta NSW 2151
 Australia
 T +61-2 9890 8696
 F +61-2 9890 8439
 sales@mediaustralia.com.au
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
 Adamgasse 16/7
 6020 Innsbruck
 Austria
 T +43 512 57 95 15
 F +43 512 57 95 15 45
 vertrieb@medi-austria.at
 www.medi-austria.at

medi Belgium bvba
 Posthoornstraat 13/1
 3582 Koersel
 Belgium
 T: + 32-11 24 25 60
 F: +32-11 24 25 64
 info@medibelgium.be
 www.medibelgium.be

medi Brasil
 Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,
 Centro Logístico Raposo Tavares,
 Vila Camargo
 Vargem Grande Paulista - SP
 CEP 06730-000
 Brasil
 T: +55-11-3500 8005
 sac@medibrasil.com
 www.medibrasil.com

MAXIS a.s.,
 medi group company
 Slezská 2127/13
 120 00 Prague 2
 Czech Republic
 T: +420 571 633 510
 F: +420 571 616 271
 info@maxis-medica.com
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
 Vejlegardsvej 59
 2665 Vallensbaek Strand
 Denmark
 T +45-70 25 56 10
 F +45-70 25 56 20
 kundeservice@sw.dk
 www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
 C/Canigo 2-6 bajos
 Hospitalet de Llobregat
 08901 Barcelona
 Spain
 T +34-932 60 04 00
 F +34-932 60 23 14
 medi@mediespana.com
 www.mediespana.com

medi France
 Z.I. Charles de Gaulle
 25, rue Henri Farman
 93297 Tremblay en France Cedex
 France
 T +33-1 48 61 76 10
 F +33-1 49 63 33 05
 infos@medi-france.com
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
 Bokor u. 21.
 1037 Budapest
 Hungary
 T +36 1 371-0090
 F +36 1 371-0091
 info@medi.hu
 www.medi.hu

medi Nederland BV
 Heusing 5
 4817 ZB Breda
 The Netherlands
 T +31-76 57 22 555
 F +31-76 57 22 565
 info@medi.nl
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.
 Zygmunt Starego 26
 44-100 Gliwice
 Poland
 T +48-32 230 60 21
 F +48-32 202 87 56
 info@medi-polska.pl
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
 Rua do Centro Cultural, no. 43
 1700-106 Lisbon
 Portugal
 T +351-21 843 71 60
 F +351-21 847 08 33
 medi.portugal@medibayreuth.pt
 www.medi.pt

medi RUS LLC
 Business Center NEO GEO
 Butlerova Street 17
 117342 Moscow
 Russia
 T +7-495 374 04 56
 F +7-495 374 04 56
 info@medirus.ru
 www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
 Rm 1806, Building 1 Sandhill Plaza
 No. 2290 Zuchongzhi Road
 Pudong New District
 200131 Shanghai
 People's Republic of China
 T: +86-21 61761988
 F: +86-21 61769607
 infocn@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
 Kültür mah. çaldıran sok.14/3
 06420 Çankaya/Ankara
 Turkey
 T +90 312 435 20 26
 F +90 312 434 22 82
 info@medi-turk.com
 www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
 Plough Lane
 Hereford HR4 OEL
 Great Britain
 T +44-1432 37 35 00
 F +44-1432 37 35 10
 enquiries@mediuk.co.uk
 www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
 Tankova Str. 8, office 35
 Business-center „Flora Park“
 Kiev 04112
 Ukraine
 T +380 44 591 11 63
 F +380 44 392 73 73
 info@medi.ua
 http://medi.ua

medi USA L.P.
 6481 Franz Warner Parkway
 Whitsett, N.C. 27377-3000
 USA
 T +1-336 4 49 44 40
 F +1-888 5 70 45 54
 info@mediusa.com
 www.mediusa.com

medi



Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes

This medical device is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

Remarques importantes

Le dispositif médical est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

Advertencia importante

El producto médico solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

Indicações importantes

O dispositivo médico destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

Avvertenze importanti

Dispositivo medico ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen

Het medische product is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

Viktiga råd

Den medicinska produkten är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

Důležité informace

Medicinský produkt je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

Важные замечания

Данное медицинское изделие предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin ürününden kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

Ważne wskazówki

Produkt medyczny jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

Важливі вказівки

Виріб призначений тільки для використання на пацієнті. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантії виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендацій лікаря.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي لعلاج مريض واحد فقط. في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.



M.4's OA comfort

Knieorthese zur Varus-/Valgus-Entlastung · Knee brace for varus-/valgus relief · Orthèse de genou pour le contrôle du varus-valgus · Órtesis de rodilla para la descarga de varus/valgus

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. Návod k použití. Инструкция по использованию. Kullanna kilavuzu. Instrukcja zakładania. Інструкція з використання. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. הוראות שימוש. Bruksanvisning.



E013956 / 09.2018

medi. I feel better.



4 061736 500772



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4

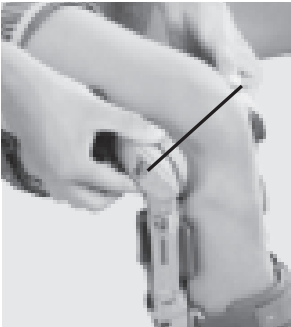


Abb. 5



Abb. 6



Abb. 7

Deutsch

M.4s OA comfort

Zweckbestimmung

Die M.4s OA comfort ist eine Varus-/Valgus Entlastungsothese. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung des Knies bestimmt und nur für den Gebrauch bei intakter Haut oder sachgemäßer Wundversorgung einzusetzen.

Indikationen

- Schwere mediale oder laterale Gonarthrose (mind. Grad III) in Verbindung mit komplexer Bandinstabilität
- Unikompartmentelle Entlastung vor HTO (Brace-Test)
- Zur Entlastung bei schmerzhaften Stressfrakturen (z.B. Tibiakopf)
- Knorpelchirurgie / Knorpelplastik / Meniskusrefixation / Umstellungsosteotomie mit notwendiger postoperativer Entlastung des medialen oder lateralen Kompartiments
- Starke Überlastung des medialen oder lateralen Kompartiments

Kontraindikationen

Beidseitige (bikondyläre) Gonarthrose

Anziehanleitung

- Öffnen Sie alle Gurte und ziehen Sie das nummerierte Ende aus den Gurtösen. Tipp: Um ein Verkletten der Gurte zu verhindern, empfiehlt es sich, den Klett im Anschluss wieder zu schließen.
- Setzen Sie sich auf die Kante eines Stuhls, streifen Sie die Orthese über das betroffene Bein. Winkeln Sie das Bein auf ca. 70° an.
- Positionieren Sie die Orthese so, dass die Gelenkmitte (Mitte der Extensi-

onskeile) auf Höhe der oberen Kante der Kniescheibe und leicht hinter der seitlichen Mittellinie des Beines sitzt. Achten Sie darauf, dass die Orthese gerade und nicht verdreht am Bein sitzt.

- Schließen Sie als erstes den Gurt 1 und im Anschluss Gurt 2.
- Halten Sie ihr Bein in gebeugter Position und überprüfen Sie nochmals die korrekte Position der Orthese.
- Schließen Sie nun der Reihenfolge nach die Gurte 3 bis 6.
- Laufen Sie ein paar Schritte, um den richtigen Sitz der Orthese zu prüfen. Bei Bedarf können die Gurte nochmals in der gleichen Reihenfolge gerichtet werden, um einen guten Sitz der Orthese zu gewährleisten.
- Zum Ablegen öffnen Sie alle Gurte und streifen die Orthese ab.

Einstellen der Varus- / Valgus-Entlastung

Lassen Sie sich die Einstellmöglichkeiten der M.4s OA durch den Sie versorgenden Techniker gut erklären. So finden Sie schnell einen Weg zur sicheren Handhabung und profitieren von einer bestmöglichen Unterstützung durch die Orthese.

Einstellen der Entlastung durch das Fachpersonal

Bringen Sie den Entlastungsmechanismus in die Neutralstellung. Diese ist erreicht, wenn das Druckelement seitlich am Kniegelenk flächig anliegt und der Patient nur einen leichten Druck empfindet. Achten Sie darauf dass die beiden Gelenke weiterhin parallel zueinander laufen. Im Anschluss erhöhen Sie den Druck, indem Sie die beiden Einstellschrauben jeweils eine Viertelumdrehung Richtung „+“ stellen. Dies ist ein guter Ausgangswert für das erste Tragen. Lassen Sie den Patienten mit der Orthese ein paar Minuten laufen. Wenn

nötig, stellen Sie die Einstellschrauben nochmals nach.

Einstellen von Flexions- und Extensionsbegrenzungen (Nur vom Orthopädietechniker durchzuführen)

Extensionsbegrenzungskeile, silber (Streckbegrenzung): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°
Flexionsbegrenzungskeile, schwarz (Beugebegrenzung): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Ruhigstellungsmöglichkeit bei: 0, 10°, 20°, 30°, 45°

Die mediale (Innenseite) und die laterale (Außenseite) Gradeinstellung muss immer gleich sein.

Die Orthese ist mit einem 0°-Extensionskeil ausgestattet. Weitere Keile liegen der Orthese bei.

Wählen Sie den geforderten Keil aus (Extensionskeile sind mit einem „Ext“ gekennzeichnet, Flexionskeile mit einem „Flex“; kombiniert mit der jeweiligen Gradzahl).

Legen Sie den Keil in das Gelenk ein und arretieren Sie ihn mit der Schraube. Bewegen Sie die Orthesengelenke und überprüfen Sie den festen Sitz und die Position der Keile.

Wichtiger Hinweis

Änderung der Extensions- und Flexionsbegrenzungen nur auf Vorgabe Ihres behandelnden Arztes. Um eine Hyperextension zu vermeiden, müssen immer Extensionskeile oder aber 0°-Keile eingesetzt sein. Die Keile geben der Orthese den exakten Bewegungsradius vor. Bei schwierigen Weichteilverhältnissen kann es, bedingt durch die Weichteilkompression, notwendig sein, einen größeren Keil einzusetzen, um die Kniebewegung auf den gewünschten Radius zu beschränken. Achten Sie auch auf die korrekte Position der Orthesengelenke: Die Mitte der Gelenke sollte auf Höhe der Kniescheibenoberkante liegen.

Das Gelenk muss hinter der seitlichen Mittellinie des Beins positioniert sein.

Pflegehinweise

Die Orthese ist nicht zum Gebrauch in Salzwasser geeignet. Nach Gebrauch in gechlortem Wasser sollte sie gründlich mit klarem Wasser ausgespült werden. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie die Polster und Überzüge, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Materialzusammensetzung

Avional, Velours, Polyester, PU-Schaum

Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

M.4s OA comfort

Intended purpose

M.4s OA comfort is a varus/valgus brace. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the knee and only on unbroken skin or if any wounds have been properly covered.

Indications

- Severe medial or lateral compartment osteoarthritis (class III at least) in conjunction with complex ligament instability.
- Unicompartmental load relief before HTO (brace test)
- To relieve the load for painful stress fractures (e.g. tibial plateau)
- Cartilage surgery / mosaicplasty / meniscus repair / corrective osteotomy which require(s) post-operative load relief of the medial or lateral compartment
- Extreme overload of the medial and lateral compartments

Contra-indications

Bilateral (bicondylar) osteoarthritis of the knee

Putting on the brace

- Open all straps and pull the numbered ends out of the slots on the belt. Tip: To stop the straps from sticking to each other, you should fasten the velcro part after this step.
- Sit on the edge of a chair and pull the brace over the affected leg. Bend your leg at approximately 70°.
- Position the brace so that the centre of the joint (middle of the extension wedges) sits level with the top edge of the kneecap and slightly behind the leg's lateral central line. Please make

sure that the brace has been placed on the leg straight and is not twisted.

- Fasten strap 1 first and then strap 2.
- Keep your leg bent and check again that the brace is positioned correctly.
- Then, fasten straps 3 to 6 in order.
- Take a few steps in order to ensure that the brace is sitting correctly. If required, the straps can be adjusted, in the same order, to ensure that the brace is fitted correctly.
- To take off the brace, open all of the straps and pull the brace off.

Adjusting for Varus/Valgus Load Relief

Have your technician explain the adjustment options for the M.4s OA to you so that you are clear on them. This will enable you to find a way to manipulate the brace safely so that you can benefit from optimal support from the brace as quickly as possible.

Setting Load Relief: for Professionals

Set the load relief mechanism to neutral. This is achieved when the pressure component lies flat against the side of the knee joint and the patient can only feel slight pressure. Ensure that both brace joints are still parallel to each other. Then increase the pressure by turning all of the setting screws a quarter-turn towards "+". This is a good base setting for the first wearing period. Let the patient walk around wearing the brace for a few minutes. If necessary, adjust the setting screws again.

Setting the restrictions for flexion and extension (can only be carried out by an orthopaedic technician)

Extension restriction wedges, silver (stretch restriction): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°
Flexion restriction wedges, black (bend restriction):
0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°
Can be immobilised at:
0°, 10°, 20°, 30°, 45°

The medial (internal) and lateral (external) degree settings must always be the same.

The brace is fitted with a 0° extension wedge. Other wedges are included with the brace.

Select the required wedge (extension wedges are marked with “Ext”, flexion wedges are marked with “Flex”, the relevant number of degrees is also stated).

Place the wedge in the brace joint and lock it with the screw.

Move the brace joints and check that the wedges are securely in place and are well-positioned.

Important Note:

Only change the extension and flexion restrictions under the orders of the doctor treating you. To avoid hyperextension, extension wedges or 0° wedges must always be used. The wedges set the exact radius of movement for the brace. If soft tissue conditions pose issues, then it may be necessary to use a larger wedge, due to soft tissue compression, in order to limit movement of the knee to the desired radius. Ensure that the brace joints are in the correct position: The middle of the brace joints should be level with the top of the kneecap. The brace joint must be behind the lateral central line of the leg.

Care instructions

The brace cannot be worn in saltwater. If the brace is worn in chlorinated water, it should be rinsed out thoroughly with clean water afterwards. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the paddings and covers by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.

- Do not iron.
- Do not dry clean.



Storage instructions

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

Material composition

Avional, velours, polyester and PU-foam.

Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.

Your medi team

Wishes you a speedy recovery!

M.4s OA comfort

Utilisation prévue

M.4s OA comfort est une orthèse varus/valgus. Ce produit doit être utilisé exclusivement pour le traitement orthésique du genou et convient uniquement à l'utilisation sur une peau saine et avec un recouvrement des plaies en bonne et due forme.

Indications

- Gonarthrose médiane ou latérale sévère (au moins de degré III) en liaison avec une instabilité complexe des ligaments.
- Décharge unicompartmentale avant ostéotomie tibiale haute (HTO) (test de l'attelle)
- Décharge en présence de fractures de fatigue douloureuses (p. ex. tête du tibia)
- Chirurgie du cartilage / Plastie du cartilage / Réparation et fixation du ménisque / Ostéotomie de réaxation avec nécessité de décharge postopératoire du compartiment médial ou latéral
- Forte surcharge du compartiment médian ou latéral.

Contre-indications

Gonarthrose bicondylienne

Instructions de pose

- Ouvrez toutes les sangles et tirez l'extrémité numérotée hors des œillets de sangle. Conseil : pour éviter que les sangles ne s'accrochent entre elles, il est préférable de refermer ensuite la partie agrippante.
- Asseyez-vous sur le bord d'une chaise, enflez l'orthèse sur la jambe. Pliez la jambe à env. 70°.

- Positionnez l'orthèse de manière à ce que le centre de l'articulation (centre des cales d'extension) se trouve à la même hauteur que le bord supérieur de la rotule et légèrement derrière la ligne médiane latérale de la jambe. Veillez à ce que l'orthèse soit bien alignée sur la jambe et non pas tordue.
- Commencez par fermer la sangle #1, puis fermez la sangle #2.
- Maintenez votre jambe en position fléchie et vérifiez une fois encore la position correcte de l'orthèse.
- Fermez ensuite dans l'ordre les sangles #3 à #6.
- Faites quelques pas pour vérifier la tenue et la position de l'orthèse. Si nécessaire, les sangles peuvent être ajustées une nouvelle fois dans le même ordre pour garantir une bonne tenue de l'orthèse.
- Pour retirer l'orthèse, ouvrez toutes les sangles et enlevez-la.

Réglage de la décharge varus/valgus

Faites-vous bien expliquer par le technicien qui vous traite les possibilités de réglage de l'orthèse M.4s OA. Vous trouverez ainsi facilement le moyen de l'utiliser avec fiabilité et de profiter du meilleur soutien possible.

Réglage de la décharge par le personnel technique

Placez le mécanisme de décharge en position neutre. Celle-ci est atteinte lorsque l'élément de pression repose à plat sur la face latérale de l'articulation du genou et que le patient ne ressent qu'une légère pression. Veillez à ce que les deux articulations continuent à être parallèles. Augmentez ensuite la pression en tournant les deux vis de réglage d'un quart de rotation en direction «+». C'est une bonne valeur de base pour un premier port de l'orthèse. Demandez au patient de marcher

pendant quelques minutes avec l'orthèse. Si nécessaire, serrez à nouveau les vis de réglage.

Réglage des limitations d'extension et de flexion (à effectuer uniquement par des techniciens orthopédistes)

Cales de limitation d'extension, argent :

0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Cales de limitation de flexion, noires :

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Possibilités d'immobilisation à :

0, 10°, 20°, 30°, 45°

Les graduations médiale (face intérieure) et latérale (face extérieure) doivent toujours être identiques.

L'orthèse est dotée d'une cale d'extension 0°. D'autres cales sont également fournies.

Choisissez la cale requise (les cales d'extension sont indiquées par «Ext», les cales de flexion par «Flex» ; en liaison avec la valeur de degrés nécessaire). Placez la cale dans l'articulation et fixez-la avec la vis.

Faites bouger les articulations de l'orthèse et contrôlez la tenue solide et la bonne position des cales.

Remarque importante

Modification des limitations d'extension et de flexion uniquement sur prescription de votre médecin traitant. Pour éviter une hyperextension, des cales d'extension ou des cales 0° doivent toujours être en place. Les cales définissent l'amplitude de mouvement exacte de l'orthèse. En cas de situation difficile des parties molles, il peut être nécessaire, compte tenu de la compression des parties molles, de recourir à une cale de plus grande taille afin de limiter le mouvement du genou à l'amplitude voulue. Veillez à la bonne position des articulations de l'orthèse : le centre des articulations doit se trouver à la hauteur du bord supérieur de la rotule.

L'articulation doit être positionnée derrière la ligne médiane latérale de la jambe.

Conseils d'entretien

L'orthèse ne convient pas à une utilisation dans de l'eau salée. Après une utilisation dans de l'eau chlorée, elle doit être soigneusement rincée à l'eau claire. Les résidus de savon peuvent causer des irritations cutanées et une usure du matériau.

- Lavez les rembourrages et les housses à la main, de préférence en utilisant la lessive medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

Composition

Avional, velours, polyester, mousse PU

Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement!

M.4s OA comfort

Finalidad

M.4s OA comfort es una órtesis en varo/valgo. Este producto es exclusivo para comenzar tratamientos ortésicos para las rodillas y solo destinado para su uso sobre la piel intacta y/o sobre heridas debidamente cubiertas.

Indicaciones

- Gonartrosis aguda medial o lateral (grado mín. III) en combinación con inestabilidad compleja del ligamento
- Descarga unicompartmental antes de osteotomía tibial alta (Brace-Test)
- Para la descarga de las fracturas dolorosas (por ejemplo, cabeza de la tibia)
- Cirugía de la rodilla/condroplastia/recolocación del menisco/osteotomía correctora con necesidad de descarga posoperatoria del compartimento medial o lateral
- Fuerte sobrecarga del compartimento medial o lateral

Contraindicaciones

Gonartrosis bilateral (bicondilar)

Instrucciones de colocación

- Abra todas las cintas y saque el extremo numerado de las argollas del cinturón. Consejo: para evitar que se pegue el cinturón se recomienda volver a cerrar el velcro.
- Siéntese en el borde de una mesa y coloque la órtesis sobre la pierna afectada. Doble la pierna a aprox. 70°.
- Coloque la órtesis de forma que el centro de la articulación (centro de la cuña de extensión) quede a la altura

del borde superior de la rótula y ligeramente detrás de la línea media lateral de la pierna. Compruebe que la órtesis esté recta y que no quede torcida en la pierna.

- Cierre primero la cinta n.º 1 y luego la cinta n.º 2.
- Mantenga la pierna doblada y vuelva a comprobar que la órtesis esté en la posición correcta.
- Cierre ahora las cintas de 3 a 6 conforme al orden indicado.
- Ande un par de pasos para comprobar que la órtesis esté bien colocada. En caso necesario, se pueden alinear de nuevo las cintas en el mismo orden para garantizar un buen asiento de la órtesis.
- Para sacarla, abra todas las cintas y quite la órtesis.

Ajuste para descarga de las fuerzas valguizantes y varizantes

Los técnicos le explicarán bien las posibilidades de ajuste de M.4s OA. Así aprenderá rápidamente el manejo seguro y podrá aprovechar al máximo el apoyo de la órtesis.

Ajuste de la descarga por el personal especializado

Coloque el mecanismo de descarga en la posición neutra. Esta se alcanza cuando el elemento de presión queda plano en el lado de la articulación de la rodilla y el paciente siente solo una ligera presión. Asegúrese de que ambas articulaciones sigan paralelas entre sí. Finalmente, aumente la presión ajustando ambos tornillos de ajuste con un cuarto de giro en la dirección "+". Se trata de un buen punto de partida para la primera puesta. Deje que los pacientes anden un par de minutos con la órtesis. En caso necesario, apriete de nuevo los tornillos de ajuste.

Ajuste de limitación de flexión y extensión (solo a cargo de técnicos ortopédicos)

Cuñas de limitación de la extensión, plata (limitación del estiramiento): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Cuña de limitación de flexión, negro (limitación de doblado):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Posibilidad de posición de reposo en: 0, 10°, 20°, 30°, 45°

El ajuste de grado medial (interior) y lateral (exterior) debe ser siempre el mismo.

La órtesis está equipada con una cuña de extensión de 0°. La órtesis incluye otras cuñas.

Seleccione la cuña adecuada (las cuñas de extensión se indican con "Ext" y las de flexión con "Flex", combinadas con el grado correspondiente.

Coloque la cuña en la articulación y bloquéela con el tornillo.

Mueva la articulación de la órtesis y compruebe que esté bien colocada y que la posición de las cuñas sea correcta.

Indicación importante

Solo se pueden modificar las limitaciones de extensión y flexión bajo prescripción médica. Para evitar una hiperextensión, siempre deben emplearse cuñas de extensión o cuñas de 0°. Las cuñas indican en la órtesis el radio de movimiento exacto. En condiciones difíciles del tejido blando puede que sea necesario colocar una cuña más grande a causa de la compresión del tejido blando para limitar el movimiento de la rodilla al radio deseado. Compruebe que la posición de la articulación de la órtesis sea correcta: el centro de la articulación debe quedar a la altura del borde superior de la rótula. La articulación debe estar colocada detrás de la línea central lateral de la pierna.

Instrucciones de cuidado

La órtesis no es apta para su uso en el agua salada. Tras un empleo en agua clorada, deberá enjuagarse en profundidad con agua corriente. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave las almohadillas a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

Composición

Avional, velours, poliéster, espuma PU

Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

Su equipo de medi

¡Le desea una rápida recuperación!

M.4s OA comfort

Finalidade

M.4s OA comfort é uma ortótese para o varo/ valgo. O produto deve ser utilizado apenas para o tratamento ortopédico do joelho e só é adequado à utilização com pele intacta e com a devida cobertura da ferida.

Indicações

- Gonartrose medial ou lateral grave (mín. Grau III) juntamente com instabilidade ligamentar complexa
- Alívio de pressão unicompartmental antes da OTA (Teste de suporte)
- Para alívio da pressão no caso de dores devido a fraturas por stress (p. ex., cabeça tibial)
- Cirurgia da cartilagem/condroplastia/ refixação do menisco/osteotomia de correção com o necessário alívio de pressão pós-operatória do compartimento medial ou lateral
- Sobrecarga elevada do compartimento medial ou lateral

Contraindicações

Gonartrose bilateral (bicondilar)

Instruções de colocação

- Abra todas as correias e puxe a extremidade numerada dos ilhoses da correia. Conselho: Para evitar que as correias deslizem, recomenda-se que o velcro seja novamente fechado.
- Sente-se na ponta de uma cadeira e deslize a ortótese sobre a perna afetada. Flita a perna aprox. para um ângulo de 70°.
- Posicione a ortótese de maneira a que o centro da articulação (a meio da cunha de extensão) se encontre à altura da extremidade superior da

rótula e coloque-a ligeiramente atrás da linha mediana lateral da perna.

Certifique-se de que a ortótese se encontra direita e não torta na perna.

- Feche primeiro a correia 1 e, em seguida, a correia 2.
- Mantenha a sua perna dobrada e verifique novamente se a ortótese se encontra bem posicionada.
- Agora feche sequencialmente as correias, da 3 até à 6.
- Dê alguns passos, para verificar se a ortótese está bem ajustada. Caso seja necessário, as correias podem ser esticadas novamente pela mesma sequência, de modo a garantir um bom ajuste da ortótese.
- Para retirar a ortótese, abra todas as correias e remova-a.

Ajuste do alívio de pressão do varo/ valgo

Obtenha explicações claras através do técnico disponível acerca das opções de ajuste da M.4s OA. Assim, encontra rapidamente uma forma de manusear a ortótese com segurança e benefício da melhor assistência possível.

Ajuste do alívio de pressão pelo técnico

Coloque o mecanismo de alívio de pressão na posição neutra. Isso é conseguido quando o elemento de pressão fica lateralmente sobre a articulação do joelho e o paciente sente apenas uma ligeira pressão. Certifique-se de que ambas as articulações permanecem paralelas uma à outra. Para finalizar, aumente a pressão, dando ao mesmo tempo um quarto de volta a ambos os parafusos de ajuste no sentido “+”. Este é um bom ponto de partida para a primeira utilização. Deixe o paciente caminhar com a ortótese durante alguns minutos. Se necessário, ajuste novamente os parafusos de regulação.

Ajuste de limites de flexão e extensão (a ser realizado apenas pelo técnico de ortopedia)

Cunhas de limitação da extensão, douradas (limitação da extensão):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Cunhas de limitação da flexão, pretas (limitação da flexão):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Opção de imobilização em:

0, 10°, 20°, 30°, 45°

O grau de ajuste medial (face interna) e lateral (face externa) tem de ser sempre igual.

A ortótese está equipada com uma cunha de extensão 0°. Existem outras cunhas na ortótese.

Escolha a cunha indicada (as cunhas de extensão estão identificadas com “Ext” e as cunhas de flexão com “Flex”, combinadas com o respetivo número de graus.

Insira a cunha na articulação e trave-a com o parafuso.

Movimente a articulação da ortótese e verifique se ela está bem fixada e a posição das cunhas.

Nota importante

Efetuar alteração das limitações de extensão e flexão apenas por indicação do seu médico responsável. Para evitar uma hiperextensão, têm de ser utilizadas sempre cunhas de extensão ou cunhas 0°. As cunhas determinam a amplitude exata de movimento da ortótese. No caso de condições difíceis dos tecidos moles, pode ser necessária, devido à compressão dos tecidos moles, a utilização de uma cunha maior para limitar o movimento do joelho até à amplitude desejada. Tenha atenção ao posicionamento correto da articulação da ortótese: O centro da articulação deve ficar à altura da extremidade superior da rótula. A articulação tem de ficar posicionada na parte posterior da linha mediana lateral da perna.

Instruções de lavagem

A órtese não é adequada para ser utilizada em água salgada. Após a utilização em água clorada, a órtese deve ser bem enxaguada com água limpa. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave as almofadas e revestimentos à mão com o detergente medi clean.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



Conservação

ConsERVE o produto em lugar fresco e seco e não o exponha directamente ao sol.

Composição

Avional, velours, poliéster, espuma PU

Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Eliminação

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.

A sua equipa medi

Deseja-lhe uma rápida convalescença!

M.4s OA comfort

Scopo

M.4s OA comfort è un'ortesi per varismo/valgismo. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per il trattamento ortesico del ginocchio e solo in caso di pelle intatta o su ferite adeguatamente coperte.

Indicazioni

- Severa gonartrosi mediale o laterale (almeno III grado) in combinazione con instabilità complessa dei legamenti
- Scarico unicompartimentale prima di osteotomia tibiale prossimale (Brace test)
- Per lo scarico in presenza di fratture dolorose da stress (ad es. testa della tibia)
- Chirurgia della cartilagine / plastica della cartilagine / fissazione del menisco / osteotomia con necessità di scarico postoperatorio del compartimento mediale o laterale
- Forte sovraccarico del compartimento mediale o laterale

Controindicazioni

Gonartrosi bilaterale (bicondilare)

Istruzioni per l'applicazione

- Aprire tutti i cinturini ed estrarre l'estremità numerata dagli occhielli. Consiglio: per impedire che i cinturini si attacchino uno all'altro si raccomanda di chiudere subito il velcro.
- Sedersi sul bordo di una sedia, stendere l'ortesi sulla gamba interessata. Flettere la gamba a ca. 70°.
- Posizionare l'ortesi in modo che il centro dell'articolazione (il centro dei fermi di estensione) venga a trovarsi

all'altezza del bordo superiore della rotula e leggermente dietro alla linea mediana laterale della gamba.

Prestare attenzione affinché l'ortesi rimanga diritta e non ruoti attorno alla gamba.

- Chiudere per prima il cinturino n. 1 e quindi il cinturino n. 2.
- Tenere la gamba in posizione flessa e accertarsi ancora una volta che l'ortesi sia in posizione corretta.
- Chiudere ora i cinturini dal n. 3 al n. 6 in sequenza.
- Fare un paio di passi per controllare che l'ortesi sia in posizione corretta. Se necessario i cinturini possono essere sistemati, nella stessa sequenza, per garantire un buon posizionamento dell'ortesi.
- Per togliere l'ortesi aprire tutti i cinturini e sfilare l'ortesi.

Regolazione dello scarico delle forze di varizzazione e valgizzazione

Una spiegazione esaustiva delle modalità di regolazione dell'ortesi M.4s OA può essere richiesta al tecnico dell'assistenza. Così si riuscirà rapidamente a trovare come utilizzare in sicurezza l'ortesi e a beneficiare del miglior supporto possibile indossandola.

Far regolare lo scarico da personale specializzato

Portare il meccanismo di scarico in posizione neutra. La posizione neutra è raggiunta quando l'elemento di pressione lateralmente è a contatto con l'articolazione del ginocchio, e il paziente percepisce solo una leggera pressione. Prestare attenzione che entrambe le articolazioni siano ancora parallele una rispetto all'altra. Quindi aumentare la pressione ruotando entrambe le viti di regolazione per un quarto di giro in direzione "+". Questo è un buon valore di partenza per la prima applicazione. Far camminare il paziente

con l'ortesi per un paio di minuti. Se necessario regolare ancora le viti.

Regolazione della limitazione della flessione e dell'estensione (la regolazione deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico ortopedico)

Fermi per la limitazione dell'estensione, argento (limitazione dell'estensione): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Fermi per la limitazione della flessione, nero (limitazione della flessione): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Possibili posizioni di riposo a:

0, 10°, 20°, 30°, 45°

La regolazione in gradi mediale (lato interno) e laterale (lato esterno) deve essere sempre uguale.

L'ortesi è dotata di un fermo di estensione a 0°. L'ortesi è dotata di altri fermi.

Selezionare il fermo necessario (i fermi di estensione sono contrassegnati con la sigla "Ext", i fermi di flessione con la sigla "Flex" combinati con il relativo numero di gradi).

Inserire il fermo nell'articolazione e bloccarlo con la vite.

Muovere l'articolazione dell'ortesi e controllare che i fermi siano ben saldi e correttamente posizionati.

Avvertenza importante

Modifiche alle limitazioni dell'estensione e della flessione possono essere apportate solo in base a indicazione del medico curante. Per evitare un'ipere-stensione devono essere sempre utilizzati i fermi di estensione o i fermi a 0°. I fermi stabiliscono l'esatto raggio di movimento dell'ortesi. In condizioni particolari può essere necessario, a causa della compressione dei tessuti molli, utilizzare un fermo più grande per limitare il movimento del ginocchio al raggio desiderato. Prestare attenzione al

corretto posizionamento dell'articolazione dell'ortesi. Il centro dell'articolazione dovrebbe trovarsi all'altezza del bordo superiore della rotula. L'articolazione deve essere posizionata dietro alla linea centrale laterale della gamba.

Indicazioni per la manutenzione

L'ortesi non è adatta all'utilizzo in acqua salata. Dopo l'uso in acqua contenente cloro dovrebbe essere sciacquata a fondo in acqua pulita. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare le imbottiture e i rivestimenti preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



Indicazioni per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

Composizione material

Avional, velours, poliestere, schiuma PU

Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato.

A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione

M.4s OA comfort

Beoogd doel

De M.4s OA comfort is een varus-/ valgusorthese. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt voor orthetische verzorging van de knie en uitsluitend bij intacte huid en bij deskundige wondafdekking.

Indicaties

- Ernstige mediale of laterale gonartrose (graad III) in combinatie met complexe bandinstabiliteit
- Unicompartimentele ontlasting voor HTO (brace-test)
- Ter ontlasting bij pijnlijke stressfracturen (bijv. tibiakop)
- Kraakbeenchirurgie/kraakbeenplastiek/meniscusrefixatie/insluitingsosteotomie met noodzakelijke postoperatieve ontlasting van het mediale of laterale compartiment
- Ernstige overbelasting van het mediale of laterale compartiment

Contra-indicaties

Tweezijdige (bicondytaire) gonartrose

Handleiding voor het aantrekken

- Open alle banden en trek het genummerde uiteinde uit de bandogen. Tip: Om afdichting met klittenband van de banden te voorkomen, is het raadzaam om de klittenband vervolgens weer te sluiten.
- Ga op de rand van een stoel zitten, stroop de orthese over het betreffende been. Plaats het been in een hoek van ca. 70°.
- Plaats de orthese zo dat het midden van het scharnier (midden van de extensiespalk) ter hoogte van het

bovenste deel van de knieschijf zit, ietwat achter de zijdelingse middellijn van het been. Zorg ervoor dat de orthese recht en niet gedraaid aan uw been zit.

- Sluit eerst band 1, daarna band 2.
- Houd uw been gebogen en controleer nogmaals de juiste positie van de orthese.
- Sluit nu de banden op volgorde van 3 tot 6.
- Loop een paar stappen om te controleren of de orthese correct zit. Indien gewenst, kunnen de banden opnieuw in dezelfde volgorde worden ingesteld om te waarborgen dat de orthese goed zit.
- Open alle banden en stroop de orthese af om deze uit te doen.

Instellen van de varus-/valgus-ontlasting

Laat de instelmogelijkheden van de M.4s OA goed uitleggen door de technicus die u verzorgt. Zo vindt u snel een manier voor het veilige gebruik en profiteert u van de beste ondersteuning door de orthese die mogelijk is.

Instellen van de ontlasting door het vakpersoneel

Zet het ontlastingsmechanisme in de neutrale stand. Deze is bereikt, wanneer het drukelement aan de zijkant vlak tegen het kniegewricht ligt en de patiënt slechts een lichte druk bespeurt. Let erop dat beide scharnieren verder parallel ten opzichte van elkaar werken. Verhoog vervolgens de druk door de beide instelschroeven telkens een kwartslag in de richting van "+" te verplaatsen. Dit is een goede uitgangswaarde voor de eerste keer dragen. Laat de patiënt een paar minuten lopen met de orthese. Stel de instelschroeven opnieuw bij, wanneer nodig.

Instellen van flexie- en extensiebeperkingen (mag enkel door orthopedisch technicus worden uitgevoerd)

Extensiespalk, zilver (strekbeperking):
0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Flexiespalk, zwart (buigbeperking):
0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Immobilisatie bij: 0, 10°, 20°, 30°, 45°

De mediale (binnenzijde) en de laterale (buitenzijde) gradeninstelling moeten altijd gelijk zijn.

De orthese is uitgerust met een extensiespalk van 0°. Andere spalken zijn bij de orthese meegeleverd. Selecteer de vereiste spalk (extensiespalken zijn gemarkeerd met een "Ext", flexiespalken met een "Flex"; gecombineerd met het betreffende aantal graden).

Plaats de spalk in het scharnier en vergrendel deze met de schroef.

Beweeg de orthesescharnieren, controleer of deze vastzitten en controleer de positie van de spalk.

Belangrijke opmerking

Verander de extensie- en flexiebeperkingen enkel op aanwijzing van uw behandelend arts. Om hyperextensie te vermijden, moeten altijd extensiespalken of 0°-spalken gebruikt worden. De spalken geven aan de orthese de exacte bewegingsradius. Bij moeilijke verhoudingen van weke delen kan het, door de compressie ervan, nodig zijn om een grotere spalk te gebruiken om de kniebeweging tot de gewenste radius te beperken. Let ook op de correcte positie van de orthesescharnieren: Het midden van de scharnieren dient ter hoogte van het bovenste deel van de knieschijf liggen. Het scharnier moet achter de middenlijn van het been aan de zijkant zijn gepositioneerd.

Wasinstructies

De orthese is niet geschikt voor gebruik in zout water. Na gebruik in water met chloor moet de orthese grondig met zuiver water uitgespoeld worden. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was de kussentjes en bekleding met de hand, bij voorkeur met medi cleanwasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



Bewaarinstructie

Bewaar het product droog en bij kamertemperatuur. Bescherm de bandage tegen directe zoninstraling en vocht.

Materiaalsamenstelling

Avional, velours, polyester, schium PU

Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

Uw medi-team

wenst u snelle genezing

M.4s OA comfort

Ändamål

M.4s OA comfort är en varus-/ valgusortos. Produkten ska uteslutande användas som ortos för knäet och är endast avsedd för användning på intakt hud og korrekt sårforbinding.

Indikationer

- Orsakar medial eller lateral gonartros (minst grad III) i kombination med en komplex instabilitet av ledbanden
- Unikompartmentell avlastning före HTO-operation (brace-test)
- För avlastning vid smärtsamma stressfrakturer (som till exempel tibiahuvudet)
- Broskirurgi / broskupbyggnad/ meniskreparation / omställningsosteotomi med en nödvändig postoperativ avlastning av det mediala eller laterala kompartementet
- Stark överbelastning av det mediala eller laterala kompartementet

Kontraindikationer

Dubbelsidig (bikondylär) gonartros

Att ta på sig ortosen

- Öppna samtliga remmar och dra ut det numrerade remslutet ur remmarnas öglor. Tips: För att undvika att remmarnas kardborreband fastnar vid varandra rekommenderar vi att därefter stänga kardborrebanden.
- Sätt dig på en stolkant och dra på ortosen över det skadade benet. Vinkla benet till ca. 70°.
- Placera ortosen så att ledens mitt (mitten av extensionskilarna) sitter i höjd med knäskålens övre kant och något bakom benets mittlinje sett

från sidan. Se till att ortosen sitter rakt och inte är vriden runt benet.

- Stäng först rem nr. 1 och därefter rem nr. 2.
- Håll ditt ben i böjt läge och kontrollera en gång till att ortosen sitter på rätt sätt.
- Stäng nu i rätt ordning remmarna 3 till 6.
- Ta ett par steg och kontrollera att ortosen sitter ordentligt. Vid behov kan remmarna justeras en gång till i samma ordningsföljd för att garantera att ortosen sitter ordentligt.
- För att ta av ortosen öppnar du alla remmar och drar av ortosen.

Inställning av varus- / valgus-avlastningen

Låt personalen av en medicinsk fackhandel ge dig rådgivning angående inställningsmöjligheterna av M.4s OA. På det sättet lär du dig snabbt en säker hantering och profiterar av den bästa möjliga supporten genom ortosen.

Inställning av avlastningen av utbildad fackpersonal

Ställ in avlastningsmekanismen i neutralt läge. Detta har lyckats när tryckelementet ligger åt vid sidan av knäleden och patienten bara känner av ett lätt tryck. Se till att båda lederna fortfarande löper parallellt till varandra. Därefter höjer du trycket genom att vrida båda justeringsskruvar om ett kvarts varv i riktning av „+“. Detta är ett bra utgångsvärde när man tar på sig ortosen för första gången. Låt patienten gå ett par steg med ortosen i några minuter. Om det behövs kan du justera inställningsskruvarna åter igen.

Inställning av flexions- och extensionsbegränsningar (genomförs endast utav ortopedteknikern)

Extensionsbegränsningskilar, silver

(sträckbegränsning):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Flexionsbegränsningskilar, svart

(böjningsbegränsning):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Immobiliseringsmöjlighet vid:

0, 10°, 20°, 30°, 45°

Den mediala (insidan) och den laterala (utsidan) gradinställningen bör alltid vara samma.

Ortosen har en 0°- extensionskil.

Ytterligare kilar levereras tillsammans med ortosen.

Välj ut den krävda kilen (extensionskilar är märkta med ett „Ext“, flexionskilar med ett „Flex“; kombinerat med respektive gradtal).

Placera kilen i leden och spärr den med skruven.

Rör på ortoslederna och kontrollera att kilarna sitter fast ordentligt och i korrekt position.

Viktig information

Ändringar av extensions- och flexionsbegränsningarna får endast genomföras enligt riktlinjerna av din behandlande läkare. För att undvika en hyperextension måste alltid extensionskilar eller 0°-kilar vara isatta. Med kilarna kan du bestämma exakt förinställda rörelseradien för ortosen.

Vid svåra förutsättningar av mjukdelarna kan det beroende på mjukdelarnas kompression bli nödvändigt att sätta i en större kil för att kunna begränsa knärörelsen på den önskade radien. Se till att ortoslederna befinner sig i korrekt position: Ledens mitt bör befinna sig på samma höjd med knäskålens övre kant. Leden skall sitta bakom benets mittlinje sett från sidan.

Tvätttråd

Ortosen lämpar sig inte för att användas i saltvatten. Efter användningen i klorvatten borde den rengöras ordentligt med klart vatten. Tvårester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta fodret och överdragen för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvätas.



Förvaring

Förvara ortosen torrt och utsatt den inte för direkt solljus.

Materialsammansättning

Avional, velours, polyester, PU skum

Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.

Ditt medi-team

önskar att du snabbt ska bli bra igen.

M.4s OA comfort

Informace o účelu použití

Výrobek M.4s OA comfort je ortéza pro terapii vbočení/vybočení končety. Výrobek je určen výhradně k ortotické terapii kolena, pokožka v oblasti přiložení ortézy nesmí být poškozena nebo poraněná a případná rána musí být odborně zakryta

Indikace

- Těžká mediální nebo laterální gonartróza (min. stupně III) společně s komplexní nestabilitou vazu
- Unikompartimentální odlehčení před HTO (brace test)
- K odlehčení u bolestivých stresových fraktur (např. hlavy tibie)
- Chirurgie chrupavky / plastika chrupavky / refixace menisku / korekční osteotomie s nutným pooperačním odlehčením mediálního nebo laterálního kompartmentu
- Silné přetížení mediálního nebo laterálního kompartmentu

Kontraindikace

Oboustranná (bikondylární) gonartróza

Návod k nasazení

- Rozepněte všechny popruhy a vytáhněte očíslovaný konec z ok popruhu. Tip: Aby nedošlo ke slepení suchých zipů popruhů, doporučujeme suchý zip pak zase spojit.
- Posadte se na hranu židle, natáhněte ortézu na postiženou nohu. Ohněte nohu do úhlu cca 70°.
- Umístěte ortézu tak, aby střed kloubu (střed extenzního klínu) byl ve výšce horní hrany česky a mírně za boční středovou linií nohy. Dejte pozor na

to, aby ortéza seděla na noze rovně a nebyla přetočená.

- Jako první zapněte popruh č. 1 a pak popruh č. 2.
- Přidržte svou nohu v ohnuté poloze a ještě jednou se ujistěte, že ortéza správně sedí.
- Zapněte nyní postupně popruhy 3 až 6.
- Ke kontrole správné polohy ortézy se projděte pár kroků. V případě potřeby můžete popruhy ještě jednou poopravit ve stejném pořadí, aby ortéza skutečně dobře seděla.
- Chcete-li ortézu odložit, rozepněte všechny popruhy a svezte ji.

Nastavení varózního /valgózního odlehčení

Nechte si technikem dobře vysvětlit možnosti nastavení ortézy M.4s OA. Tak naleznete rychle způsob bezpečné manipulace a můžete tak profitovat z nejlepší možné podpory pomocí ortézy.

Nastavení odlehčení odborným personálem

Uveďte odlehčovací mechanismus do neutrální polohy. Toho je dosaženo tehdy, když tlačný prvek na boku kolenního kloubu plošně přiléhá a pacient cítí jen mírný tlak. Dávejte pozor na to, aby byly oba klouby nadále vůči sobě souběžně. Pak zvyšte tlak tak, že oba stavěcí šrouby vždy pootočíte o čtvrt otáčky ve směru „+“. To je dobrá výchozí hodnota pro první nošení. Nechejte pacienta s ortézou pár minut chodit. Je-li třeba, seřídte stavěcí šrouby ještě jednou.

Nastavení omezení flexe a extenze (smí provádět pouze ortopedický technik)

Extenzní omezovací klíny, stříbrné (omezení napnutí):
0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Flexní omezovací klíny, černé (omezení ohýbání):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Možnost klidové polohy při:

0, 10°, 20°, 30°, 45°

Mediální (na vnitřní straně) a laterální (na vnější straně) nastavení úhlů musí být vždy stejné.

Ortéza je vybavena extenzním klínem 0°. Další klíny jsou k ortéze přiloženy. Vyberte požadovaný klín (extenzní klíny jsou označeny „Ext“, flexní klíny „Flex“; vždy v kombinaci s příslušnými stupni). Vložte klín do kloubu a zaaretujte ho šroubem.

Zahýbejte kloubem ortézu a zkontrolujte, zda klíny dobře sedí a mají správnou polohu.

Důležité upozornění

Změna omezení flexe a extenze je možná pouze na pokyn vašeho ošetřujícího lékaře. Aby se zabránilo hyperextenzi, musí se vždy používat extenzní klíny nebo klíny 0°. Klíny určují ortézu přesný poloměr pohybu. V případě špatného stavu měkkých tkání může být potřeba, kvůli kompresi měkkých tkání, použít větší klín, aby se pohyb kolena omezil na požadovaný poloměr. Dejte také pozor na správnou polohu kloubů ortézy: Střed kloubů by měl ležet ve výšce horní hrany česky. Kloub musí být umístěn za boční středovou linií nohy.

Pokyny k praní

Po použití v chlórované vodě by se ortéza měla důkladně vymáchat v čisté vodě. Ortéza není vhodná pro použití ve slané vodě. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Měkké polstrování a potah perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.

- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

Materiálové složení

Avional, velours, polyester, PU pěna

Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

M.4s OA comfort

Назначение

M.4s OA comfort представляет собой ортез для коррекции варусно-вальгусной установки коленного сустава. Изделие необходимо применять исключительно для ортезного лечения колена; оно предназначено только для использования при отсутствии повреждений на коже в качестве раневого покрытия.

Показания

- Тяжелый медиальный или боковой гонартроз (мин. 3-я степень) в сочетании с комплексной нестабильностью связок
- Уникомпартиментальная разгрузка перед НТО (тест моторных способностей Брэйса)
- Для разгрузки в случае болезненных стрессовых переломов (напр., головка большеберцовой кости)
- Хирургия/пластика хрящевой ткани/рефиксация мениска/смещающая остеотомия с необходимой послеоперационной разгрузкой медиального или бокового отдела
- Высокая перегрузка медиального или бокового отдела

Противопоказания

Двусторонний (бикондилярный) гонартроз

Инструкция по надеванию

- Расстегните все ремешки и извлеките пронумерованный конец из колец ремней. Совет: Во избежание прилипания ремней после выполнения действия рекомендуется снова застегивать липучку.
- Сядьте на край стула и наденьте ортез на соответствующую ногу. Согните ногу на ок. 70°.

- Расположите ортез на ноге таким образом, чтобы центр шарниров (центр клиньев для ограничения разгибания) располагался на уровне верхнего края надколенника и незначительно заходил за боковую среднюю линию ноги. Следите за тем, чтобы ортез располагался на ноге ровно и без перекручивания.
- Сначала застегните ремешок 1, а затем – ремешок 2.
- Удерживайте ногу в согнутом положении и еще раз проверьте правильность положения ортеза.
- Теперь поочередно застегните ремешки 3–6.
- Пройдите несколько шагов, чтобы проверить правильность посадки ортеза. При необходимости для обеспечения хорошей посадки ортеза ремешки можно отрегулировать еще раз в той же последовательности.
- Для снятия расстегните все ремешки и стяните ортез.

Регулирование разгрузки при варусной/вальгусной деформации

Работающий с Вами техник должен досконально объяснить Вам возможности регулировки M.4s OA. Так Вы быстро научитесь обращению с ортезом и получите максимальную поддержку благодаря его использованию.

Регулирование разгрузки квалифицированным специалистом

Установите механизм разгрузки в нейтральное положение. Оно достигнуто, когда прижимный элемент прилегает к боковой поверхности коленного сустава и пациент ощущает лишь незначительное давление. Следите за тем, чтобы оба шарнира продолжали параллельное движение. Затем увеличьте давление, повернув оба регулировочных винта на четверть оборота в направлении «+». Это хорошее

исходное значение для первого использования. Позвольте пациенту походить с ортезом несколько минут. При необходимости еще раз подрегулируйте регулировочные винты.

Настройка ограничения сгибания и разгибания (работы выполняются только техником-ортопедом)

Клинья для ограничения разгибания, серебристые (ограничение разгибания): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Клинья для ограничения сгибания, черные (ограничение сгибания): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°
Возможность иммобилизации при: 0, 10°, 20°, 30°, 45°

Медиальный (внутренняя сторона) и латеральный (внешняя сторона) углы ограничения всегда должны быть одинаковыми.

Ортез оснащен клиньями для ограничения разгибания 0°. Другие клинья прилагаются к ортезу.

Выберите необходимый клин (клинья для ограничения разгибания отмечены «Ext», клинья для ограничения сгибания – «Flex»; в сочетании с соответствующим значением в градусах).

Вложите клин в шарнир и зафиксируйте его при помощи винта.

Подвигайте шарниры ортеза и проверьте прочность посадки и расположение клиньев.

Важное указание

Изменение ограничений разгибания и сгибания только по предписанию лечащего врача. Во избежание избыточного разгибания в ортез всегда должны быть вставлены клинья для ограничения разгибания, а также клинья на 0°. Клинья задают ортезу точный радиус движения. При сложных состояниях мягких тканей в связи с их компрессией может потребоваться установка клина большего размера с целью ограничения движения колена определенным радиусом.

Следите за правильным положением шарниров ортеза: центр шарниров должен находиться на уровне верхнего края коленной чашечки. Шарнирный механизм должен располагаться за боковой срединной линией ноги.

Рекомендации по уходу

Ортез не предназначен для использования в соленой воде. После использования в хлорированной воде его следует тщательно прополоскать в чистой воде. Остатки мыла, крема и мази могут привести к раздражению кожи и износу материала.

- Стирайте мягкую подкладку и покрытия предпочтительно с использованием моющего средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.

Материалы

Авиональ, велюр, полиэстер, пенополиуретан

Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

M.4s OA comfort

Kullanım amacı

M.4s OA comfort bir varus/valgus ortezidir. Ürün sadece dizin ortetik bakımı için kullanılmalı ve yalnızca sağlam deri üzerinde kullanım için tasarlanmıştır ve yaralanmaların uygun şekilde kapatılmasında kullanılabilir.

Endikasyonlar

- Kompleks bant instabilitesiyle bağlantılı olarak ağır, medial veya lateral gonartroz (min. derece III)
- HTO öncesinde tek bölmeli rahatlatma (Brace testi)
- Ağrılı gerilim kırılmalarında (örneğin kaval kemiği başı) rahatlatma için
- Medial veya lateral bölmenin gerekli ameliyat sonrası rahatlatmasıyla birlikte kırık cerrahisi / kırık plastik / menisküs refleksasyonu / değiştirme osteotomisi
- Medial veya lateral bölmeye aşırı yüklenme

Kontrendikasyonlar

Her iki taraftaki (bikondiler) gonartroz

Takma talimatları

- Tüm kemerleri açın ve numaralandırılmış uçları kemer deliklerinden çekip çıkartın. İpucu: Kemerlerin cırtırtı bağlantılarının birbirine yapışmasını önlemek için, devamında cırtırtı bağlantısının tekrar kapatılması önerilir.
- Bir sandalyenin kenarına oturup, ortezi ilgili bacağın üzerine geçirin. Bacağınızla yakl. 70°'lik bir açı oluşturun.
- Ortezi, eklemin ortası (uzatma kamasının ortası), diz kapağının üst

kenarının yüksekliğinde ve bacağın yandaki orta çizginin biraz arkasında olacak şekilde yerleştirin. Ortezin bacadaki düz, yani kıvrılmamış bir şekilde oturmasına dikkat edin.

- Önce 1. kemeri, sonra da 2. kemeri bağlayın.
- Bacağınızı bükük halde tutun ve ortezin doğru konumda olup olmadığını bir kez daha kontrol edin.
- Şimdi 3 ile 6 arasındaki kemerleri sırayla bağlayın.
- Ortezin yerine doğru oturup oturmadığını kontrol etmek için birkaç adım gidin. Gerekirse, ortezin yerine düzgün bir şekilde oturmasını sağlamak için, kemerler aynı sıraya göre tekrar hizalanabilir.
- Çıkartmak için tüm kemerlerini açın ve ortezi sıyrıp çıkartın.

Varus / valgus rahatlatmasını ayarlama

Size bakan teknisyenin, M.4s OA'nın ayarlama seçeneklerini size güzelce açıklamasını sağlayın. Böylece hızlı bir şekilde bir güvenli kullanım yolu bulur ve ortezin sağlayabileceği en iyi destekten yararlanırsınız.

Uzman personelin rahatlatmayı ayarlaması

Rahatlatma mekanizmasını nötr pozisyonuna getirin. Diz eklemine yanındaki baskı elemanı yassı bir şekilde oturmuşsa ve hasta sadece hafif bir baskı hissediyorsa, bu sağlanmıştır. Her iki eklem de birbirine paralel bir şekilde gittiğinden emin olun. Devamında, iki ayarlama vidasını da "+" yönünde çeyrek tur çevirerek baskıyı artırın. Bu, ilk kullanım için iyi bir başlangıç değeridir. Hastanın birkaç dakika boyunca ortezle yürümesini sağlayın. Gerekirse, ayarlama vidalarını tekrar ayarlayın.

Bükme ve uzatma sınırlamalarını ayarlama (sadece ortopedi teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir)

Uzatma sınırlama kamaları, gümüş (uzatma sınırlaması):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Bükme sınırlama kamaları, siyah (bükme sınırlaması):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Sabitleme imkanı şartları:

0, 10°, 20°, 30°, 45°

Medial (iç taraftaki) ve lateral (dış taraftaki) derece ayarı her zaman aynı olmalıdır.

Ortez, 0°'lik bir uzatma kamasıyla donatılmıştır. Diğer kamalar, orteze eklenmiştir.

Gerekli kamayı seçin (uzatma kamaları "Ext" ile, bükme kamalarıysa "Flex" ile işaretlenmiş ve söz konusu derece sayısı ile birleştirilmiştir).

Kamayı ekleme yerleştirin ve vidayla sabitleyin.

Ortez eklemlerini hareket ettirin ve kamaların yerine tam oturup oturmadığını ve konumunu kontrol edin.

Önemli uyarı

Uzatma ve bükme sınırlamaları ancak tedavinizi yapan doktorunuz istediği takdirde değiştirilebilir. Aşırı uzatmayı önlemek için her zaman uzatma kamaları veya 0°'lik kamalar yerleştirilmiş olmalıdır. Kamalar, ortezin tam hareket yarıçapını belirler. Zorlu yumuşak doku koşullarında, yumuşak doku sıkışmasına bağlı olarak, diz hareketini istenilen yarıçapla sınırlandırmak için daha büyük bir kama kullanılması gerekebilir. Ortez eklemlerinin doğru konumda olmasına da dikkat edin: Eklemlerin ortasının, diz kapağının üst kenarıyla aynı yükseklikte olması gerekir. Eklem, bacağın yandaki orta çizgisinin arkasına gelmesi gerekir.

Bakım önerileri

Ortez, tuzlu sudaki kullanıma uygun değildir. Klorürlü suda kullanıldıktan sonra temiz suyla iyice durulanması gerekir. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medikal deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.

Materyal

Avional, velur, polyester, PU köpük

Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

Atığa ayırma

Ürünü ev çöprü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.

medil Ekinizin

size acil şifalar diler

M.4s OA comfort

Przeznaczenie

M.4s OA comfort jest ortezą stosowaną w przypadku szpotawości lub koślawości kolana. Produkt należy stosować wyłącznie jako zaopatrzenie ortetyczne stawu kolanowego i tylko na nieuszkodzoną skórę do prawidłowego opatrywania ran.

Zalecenia

- Ciężka przyśrodkowa lub boczna choroba zwyrodnieniowa stawu kolanowego (min. III stopień) w połączeniu z kompleksową niestabilnością więzadeł
- Jednokompartementowe odciążenie HTO (test Brace'a)
- W celu odciążenia bolesnych złamań stresowych (np. głowa kości piszczelowej)
- Leczenie operacyjne chrząstki stawowej / plastyka chrząstki stawowej / ponowne mocowanie łąkotki / osteotomia przestawna z niezbędnym pooperacyjnym odciążeniem przedziału przyśrodkowego lub bocznego
- Silne przeciążenie przedziału przyśrodkowego lub bocznego

Przeciwwskazania

Obustronna (bikondylarna) choroba zwyrodnieniowa stawu kolanowego

Instrukcja zakładania

- Rozpiąć wszystkie pasy i wysunąć numerowaną końcówkę z uchwytu pasa. Porada: Aby zapobiec zaczepieniu się pasów, zaleca się zamknięcie zapięcia na rzep.
- Usiąść na krawędzi krzesła, nasunąć ortezę na właściwą nogę. Zgiąć nogę pod kątem ok. 70°.

- Ortezę ustawić w taki sposób, aby jej środek (wysokość klinów ekstensyjnych) znajdował się na wysokości górnej krawędzi rzepki kolanowej oraz tuż za boczną linią środkową nogi. Należy zapewnić, by orteza była osadzona na nodze prosto i nie była przekręcona.
- Najpierw należy zapiąć pasek 1, następnie pasek 2.
- Należy trzymać nogę w pozycji ugiętej i ponownie sprawdzić prawidłową pozycję ortezi.
- Zapiąć po kolei pasy od 3 do 6.
- Wykonać kilka kroków, aby sprawdzić, czy orteza jest prawidłowo umieszczona na nodze. W razie potrzeby można ponownie zapiąć pasy w takiej samej kolejności, aby zapewnić prawidłową pozycję ortezi.
- Aby zdjąć ortezę, rozpiąć wszystkie pasy i zsunąć ortezę z nogi.

Ustawianie odciążenia w przypadku szpotawości/koślawości

Możliwości regulacji ortezi M.4s OA powinny zostać omówione z technikami. Dzięki temu użytkownik zapewni sobie bezpieczne stosowanie ortezi i maksymalne korzyści, jakie daje jej użycie.

Ustawianie odciążenia przez personel specjalistyczny

Mechanizm odciążający ustawić w pozycji neutralnej. W pozycji neutralnej element uciskający przylega płasko z boku do stawu kolanowego, a pacjent odczuwa lekki ucisk. Należy zwrócić uwagę, aby oba stawy były ustawione równolegle do siebie. Następnie zwiększyć nacisk dokręcając obie śruby nastawcze o ćwierć obrotu w kierunku „+”. Jest to wartość wyjściowa dla pierwszego zastosowania. W celu sprawdzenia ustawienia pacjent powinien przez kilka minut chodzić w ortezie. W razie potrzeby dokręcić śruby nastawcze.

Regulacja ograniczników fleksyjnych i ekstensyjnych (wykonywana wyłącznie przez technika ortopedę)

Kliny ekstensyjne ograniczające, srebrne (ograniczenie możliwości rozciągania):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Kliny ograniczające fleksyjne, czarne (ograniczenie możliwości zginania):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Możliwość unieruchomienia dla:

0, 10°, 20°, 30°, 45°

Środkowe (strona wewnętrzna) i boczne (strona zewnętrzna) ustawienie stopnia musi być zawsze takie samo.

Orteza jest wyposażona w klin ekstensyjny 0°. Do ortozy dołączono dodatkowe kliny.

Wybrać odpowiedni klin (kliny ekstensyjne są oznaczone napisem „Ext”, kliny fleksyjne są oznaczone napisem „Flex”, każdorazowo z odpowiednim oznaczeniem kąta).

Umieścić klin w stawie i unieruchomić go za pomocą śruby.

Poruszyć przegubami ortozy i sprawdzić czy kliny mają prawidłową i stabilną pozycję.

Ważna wskazówka

Zmian ustawienia ograniczników fleksyjnych i ekstensyjnych można dokonywać wyłącznie na polecenie lekarza prowadzącego leczenie. Aby zapobiec przeprostom, należy zawsze stosować kliny ekstensyjne lub kliny 0°. Kliny nadają ortezie dokładny promień ruchu. W przypadku niekorzystnego stanu części miękkich może być konieczne, w zależności od kompresji części miękkich, zastosowanie większego klina, aby ograniczyć ruch kolana do wybranego promienia. Zadbać o prawidłową pozycję przegubów ortozy: środek przegubów powinien znajdować się na wysokości górnej krawędzi rzepki kolanowej. Przegub musi być umieszczony za boczną linią środkową nogi.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Orteza nie jest przeznaczona do stosowania w słonej wodzie. Po użyciu ortozy w chlorowanej wodzie należy ją dokładnie wypłukać w czystej wodzie. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Skład materiału

Avional, welur, poliester, pianka PU

Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

Pracownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia

M.4s OA comfort

Призначення

M.4s OA Comfort - це варусно-вальгусний розвантажувальний ортез. Виріб призначений лише для використання як колінний ортез при непошкодженому шкірному покриві чи при належно обробленій рані.

Показання

- Сильний медіальний або бічний гонартроз (принаймні III ступеня) пов'язаний зі складною нестабільністю зв'язків
- Одномишцелкове розвантаження перед високою остеотомією гомілки НТО (тест Брейса)
- Для розвантаження при болючих стресових переломах (наприклад, голівки гомілки)
- Хірургія хрящів/ пластика хрящів/ рефіксація мініска / остеотомія з необхідним післяопераційним розвантаженням медіального або бічного відділення
- Сильне перевантаження медіального або бічного відділення

Протипоказання

Двосторонній (біконділярний) гонартроз

Інструкція з надягання

- Відкрийте всі ремінці і витягніть пронумерований кінець з вушка ремінця. Порада: Щоб запобігти застряганню ремінців, після цього рекомендується закрити застібку-липучку.
- Сідайте на краю стільця та натягніть ортез на уражену ногу. Кут ноги близько 70°.

- Розташуйте ортез так, щоб середина суглобу (середина клинів розгинання) знаходилася на рівні верхнього краю колінної чашки й трохи заходила за середню лінію ноги збоку. Переконайтеся, що ортез надягнутий рівно та не перекутився на нозі.
- Спершу застібніть ремінець 1, а потім — ремінець 2.
- Утримуючи ногу в зігнутому стані, ще раз перевірте правильність розташування ортеза.
- Тепер закрийте ремінці від 3-го до 6-го в порядку зростання.
- Зробіть кілька кроків, щоб перевірити правильність розташування ортеза. Якщо необхідно, ремінці можна відрегулювати знову таким самим чином як попередньо, щоб забезпечити гарне розташування ортеза.
- Щоб зняти ортез необхідно розкрити всі ременці і стягнути його.

Налаштування варусно-вальгусного розвантаження

Отримайте дуже детальні пояснення налаштування M.4s OA від вашого техника. Таким чином ви зможете швидко навчитися користуватися та отримати найкращу підтримку від ортеза.

Налаштування розвантаження кваліфікованим фахівцем

Перемістіть розвантажувальний механізм в нейтральне положення. Це досягається, коли елемент тиску знаходиться в плоскому положенні на боці колінного суглоба, а пацієнт відчуває лише невеликий тиск. Переконайтеся, що два суглоби продовжують працювати паралельно один одному. Потім збільшіть тиск, повертаючи два регульовальні гвинти

на чверть в напрямку до «+». Це хороший вихідний пункт для першого використання. Нехай пацієнт походить з ортезом протягом двох хвилин. При необхідності відрегулюйте регулювальні гвинти заново.

Налаштування обмежень згинання та розгинання (виконується тільки ортопедичним техніком)

Клини для обмеження розгинання, срібні (обмеження розгинання):
0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Клини для обмеження згинання, чорні (обмеження згинання):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Можливість іммобілізації :

0, 10°, 20°, 30°, 45°

Медіальний (внутрішній) та бічний (зовнішній) кути налаштування завжди повинні бути однаковими.

Ортез обладнаний розгинальним клином 0°. Декілька клинів супроводжують ортез.

Виберіть необхідний клин (розгинальні клини позначені «Ext», згинальні клини позначені «Flex», в поєднанні з відповідною кількістю градусів).

Вставте клин в суглоб ортеза та зафіксуйте його гвинтом.

Рухаючи суглоби ортеза перевірте їх міцність і розташування клинів.

Важлива вказівка

Регулюйте діапазон згинання та розгинання тільки за призначенням лікаря. Щоб уникнути гіперрозгинання, завжди використовуйте розгинальні клини або 0° клини. Клини надають ортезу точний діапазон руху. У важких випадках через стиснення м'яких тканин може знадобитися використання більшого клину для обмеження руху коліна до бажаного радіусу. Також зверніть увагу на правильну позицію суглобів ортеза: Середина суглобів

повинна бути на рівні верхнього краю колінної чашки. Суглоб слід розташувати з боку позаду бічної середньої осьової лінії ноги.

Вказівки щодо догляду

Цей ортез не призначений для використання у солоній воді. Після використання у хлорованій воді його слід ретельно прополоскати у чистій воді. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте подушки та чохли вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімічистку.



Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.

Склад матеріалу

Avional, велюр, поліестер, пінополіуретан

Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.

Команда medi

бажає Вам швидкого видужання!

M.4s OA comfort

Informácia o účele použitia

M.4s OA comfort je ortéza na varózny/valgózny kĺb. Výrobok sa používa výhradne na ortetické ošetrovanie kolena a je určený iba na použitie na neporušenej koži a prípadná rana musí byť odborne zakrytá.

Indikácie

- Ťažká mediálna a laterálna gonartróza (min. stupeň III) v spojení s komplexnou instabilitou väzov
- Unikompartimentálne odľahčenie pred HTO (Brace-Test)
- Na odbremenenie pri bolestivých stresových fraktúrach (napr. hlava tibie)
- Chirurgia chrupavky / plastika chrupavky / refixácia menisku / osteotómia pre zmenu usporiadania s nutným pooperačným odbremením mediálneho alebo laterálneho kompartmentu
- Silné preťaženie mediálneho alebo laterálneho kompartmentu

Kontraindikácie

Obojstranná (bikondylárna) gonartróza

Návod na natiehanutie

- Otvorte všetky popruhy a vytiahnite očíslovaný koniec zo slučky popruhov. Típ: Aby sa zabránilo neželanému pospájaniu popruhov suchými zipsmi sa odporúča, suchý zips potom znova zavrieť.
- Sadnite si na okraj stoličky, natiahnite ortézu na dotknutú dolnú končatinu. Dolnú končatinu ohnite na cca 70°.
- Ortézu umiestnite tak, aby bol stred kĺbu (stred extenzných klinov) vo

výške horného okraja jabĺčka a mierne za bočnou strednou líniou dolnej končatiny. Dbajte na to, aby ortéza bola na dolnej končatine nasadená rovno a nie skrútená.

- Ako prvý zatvorte popruh 1 a potom popruh 2.
- Končatinu držte v ohnutej polohe a ešte raz preverte, či je ortéza v správnej pozícii.
- Teraz zatvorte popruhy 3 až 6 podľa poradia.
- Prejdite niekoľko krokov, aby ste preverili, či ortéza správne sedí. V prípade potreby sa popruhy môžu ešte raz vyrovnať v rovnakom poradí, aby sa zabezpečila dobrá pozícia ortézy.
- Na zloženie otvorte všetky popruhy a ortézu stiahnite.

Nastavenie odbremenenia varus / valgus

Dajte si dobre vysvetliť možnosti nastavenia M.4s OA technikom, ktorý Vás má na starosti. Takto rýchlo nájdete ešte raz vyrovnať v rovnakom poradí s ortézou a získate najlepšiu možnú podporu.

Nastavenie odbremenenia odborným personálom

Odbremeňovací mechanizmus uveďte do neutrálnej polohy. Táto poloha je dosiahnutá vtedy, keď tlakový prvok plošne prilieha bočne na kolennom kĺbe a pacient pociťuje len ľahký tlak. Dbajte na to, aby boli obidva kĺby naďalej vzájomne paralelné. Následne zvýšte tlak tak, že obidve nastavovacie skrutky otočíte každú o štvrt otáčky smerom do „+“. Toto je dobrá východisková hodnota pre prvé nosenie. Umožnite pacientovi, aby niekoľko minút chodil s ortézou. Ak je to potrebné, ešte raz donastavte nastavovacie skrutky.

Nastavenie flexných a extenzných obmedzení (musí vykonať len ortopedický technik)

Extenzné obmedzovacie klíny, striebro (obmedzenie natahovania):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Klíny obmedzujúce flexie, čierne (obmedzenie ohýbania):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Možnosti znehybnenia pri:

0, 10°, 20°, 30°, 45°

Mediálne (vnútorná strana) a laterálne (vonkajšia strana) nastavenie stupňov musí byť vždy rovnaké.

Ortéza je vybavená 0° extenzným klinom. Ďalšie klíny sú priložené k ortéze.

Vyberte si požadovaný klin (extenzné klíny sú označené „Ext“, flexné klíny „Flex“; kombinované s príslušnou hodnotou stupňa).

Vložte klin do kĺba a aretujte ho skrutkou.

Pohybujte kĺbmi ortézy a preverte, či pevne sedí a či je pozícia klinov správna.

Dôležité upozornenie

Zmena extenzných a flexných obmedzení len na základe príkazov Vášho ošetrojúceho lekára. Aby sa zabránilo hyperextenzii, musia byť vždy vložené extenzné klíny alebo klíny s nastaveným stupňom 0°. Klíny dávajú ortéze správny rádius pohybu. Pri zložitých pomeroch mäkkých častí môže byť v dôsledku kompresie mäkkých častí nutné vsadenie jedného väčšieho klinu, aby sa pohyb kolena obmedzil na želaný rádius. Dbajte aj na správnu pozíciu kĺbov ortézy: Stred kĺbov by mal byť vo výške horného okraja jabĺčka. Kĺb musí byť umiestnený za bočnou strednou líniou dolnej končatiny.

Návod na pranie

Ortéza nie je vhodná na používanie v slanej vode. Po použití v chlóranej vode by sa mala dôkladne vypláčať v studenej vode. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perie ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v chlade a suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.

Materiálové zloženie

Avional, velúcrú, polyesteru, PU peny

Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

تعليمات العناية

- لا يجوز استخدام الدعامة في الماء المالح وينبغي غسلها جيداً بالماء العذب بعد استخدامها في الماء المعالج بالكلور. قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيجاً في الجلد وقد تتلف المواد المصنعة.
- اغسل الحشوة والأغطية باليدن، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



تعليمات التخزين

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.

تكوين المواد

أفيونال، فيلور، بوليستر، رغوة البولي يوريثان

المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع في هذا الصدد إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميّه في سلة المهملات المنزلية.

فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

تحديد مدى الانثناء والمد (يجب ألا يقوم

بذلك سوى في تقويم العظام فقط).

مثبت مدى المد، فضي (مدى المد)

°٤٥، °٣٠، °٢٠، °١٠، °٥

مثبت مدى الانثناء، أسود (مدى الانثناء)

°٩٠، °٧٥، °٦٠، °٤٥، °٣٠، °٢٠، °١٠، °٥

يمكن تثبيت حركته عند:

°٤٥، °٣٠، °٢٠، °١٠، °٥

يجب أن تتشابه وضعية المثبت الوسطي

(الداخلي) والجانبني (الخارجي).

يوجد مع الدعامة إسفين مد °٥، إضافة إلى

أسافين أخرى إضافية.

حدد الإسفين المطلوب (وُضع على إسفين

المد الرمز «Ext» بينما وُضع على إسفين الشئ

الرمز «Flex»؛ إلى جانب الدرجات المناسبة).

ضع الإسفين في المفصل وأقلقه بالبرغي،

حرك مفصل الركبة وتحقق من وضعية

الأسافين وثباتها.

ملاحظة هامة

لا تغير مدى المد أو الانثناء إلا تبعاً لتعليمات

الطبيب أو أخصائي تقويم العظام فقط.

ولتجنب زيادة مدى المد، أدخل أسافين

المد أو أسافين °٥ دائماً. تحدد الأسافين

مجال حركة الدعامة بالضبط. قد يصبح

من الضروري في حالات الأنسجة الرخوة

الصعبة، كأن تكون الأنسجة الرخوة معرضة

للضغط مثلاً، إدخال إسفين أكبر لتقييد حركة

المفصل إلى المدى المرغوب. تأكد من أن

مفاصل الدعامة موضوعة وضعية صحيحة:

ينبغي أن يكون منتصف المفصل على مستوى

الحد العلوي من الرضفة (عظمة رأس الركبة).

ويجب أن يكون المفصل موضوعاً خلف خط

الوسط الجانبي من الرجل.

M.4s OA comfort

غرض الاستعمال

M.4s OA comfort هي دعامة للتخفيف من الحمل على الرجل الفرجاء/ الروحاء. صممت خصيصاً لتستخدم في رعاية عظام الركبة حصراً شريطة أن توضع على الجلد السليم فقط أو مع توفير معالجة ملائمة للجروح.

دواعي الاستعمال

- داء مفصل الركبة الوسطي أو الجانبي الشديد (الدرجة الثالثة بحد أدنى) المصحوب بحالة معقدة من عدم استقرار الأربطة.
- التخفيف من الحمل على حيز واحد قبل قطع العظم التصحيحي للظنبوب العلوي (اختبار الدعامة)
- لتخفيف الحمل على الرجل في حالة الكسور المؤلمة الناجمة عن الإجهاد (مثل: هضبة الظنبوب)
- جراحة الغضروف/ رأب الغضروف/ إعادة تثبيت الغضروف المفصلي/ قطع العظم التصحيحي مع الإراحة اللازمة للحيز الإنسي أو الجانبي بعد العمليات الجراحية.
- الحمل الزائد الشديد على الحيز الإنسي أو الوحشي.

موانع الاستعمال

الفصال العظمي من جهتين (ثنائي اللقمة)

تعليمات الارتداء

- افتح كافة الأحزمة واسحب الطرف المرقم من حلقة الحزام. نصيحة: لمنع الحزام من الالتصاق، ينصح بإغلاق شريط الفيلكرو في الملحق.

- اجلس على طرف الكرسي، واسحب الدعامة فوق الرجل المصابة. اثنِ رجلك عند ٧٠°.
- ضع الدعامة بحيث يكون منتصف المفصل (منتصف إسفين المد) على ارتفاع الطرف العلوي لعظمة الرضفة وخلف الخط الوسطي الجانبي للرجل بقليل. تأكد هنا من أن تكون الدعامة مستقيمة وألا تكون ملتوية على الرجل.
- أغلق الحزام 1 في البداية ثم الحزام 2.
- ثبت رجلك في وضعية الانثناء وتأكد من وضعية الدعامة الصحيحة.
- أغلق الأحزمة بالتسلسل من الحزام 3 إلى 6.
- امشِ بضع خطوات للتحقق من وضعية الدعامة الصحيحة. يمكن إعادة تعديل الحزام باتباع التسلسل ذاته لضمان أن يكون مناسباً بشكل جيد عند الحاجة.
- لخلع الدعامة، افتح كافة الأحزمة وأزل الدعامة.

ضبط إزالة الضغط الخاص بالتقوس الأفرج والأرواح.

اطلب من فني مسؤول أن يشرح لك كيفية ضبط دعامة M.4s OA؛ كي تتقن طريقة التعامل مع الدعامة بسرعة للاستفادة من الدعم المثالي الذي توفره لك.

يتم ضبط تخفيف الحمل من خلال الفني المختص

ضع آلية التخفيف على وضعية الحياد. يتم ذلك عندما يكون عنصر الضغط موضوعاً بشكل مسطح على جانب مفصل الركبة ويشعر المريض بضغط خفيف. احرص عندها على أن يعمل كلا المفصلين بالتوازي مع بعضهم بعضاً. ثم زد الضغط عن طريق تدوير كلا برغبي الضبط ربع دائرة باتجاه إشارة «+». تعد هذه قيمة أولية جيدة عند ارتداء الدعامة للمرة الأولى. اطلب من المريض أن يمشي بضع دقائق. وعند الضرورة، أعد ضبط برغبي التعديل مرة أخرى.

M.4s OA comfort

用途

M.4s OA comfort 是一款膝内翻/膝外翻负荷型矫正用具。该产品只针对膝盖矫正，并只在未受损的皮肤上或适当的创伤护理时使用。

适应症

- 伴有综合性韧带不稳定的严重内侧或外侧膝关节炎 (最低等级 III)
- 在胫骨高位截骨术之前的单间室减负荷 (Brace-Test)
- 减缓应力性骨折疼痛 (例如胫骨平台)
- 软骨外科手术/软骨塑料假体/半月板修复术/移位截骨术术后有必要减轻内侧或外侧间室负荷的情况
- 内侧或外侧间室严重超负荷

禁忌症

双侧 (双髁) 膝关节病

穿戴说明

- 打开所有绑带，并将有编号的一端从绑带扣眼拉出。提示：为避免系错绑带，建议紧接着重新接合尼龙搭扣。
- 请坐在椅子边缘上，将矫正用具套过受伤的腿。将腿部弯曲约 70°。
- 放置矫正用具，使其活节中心 (伸展楔形垫块的中间位置) 位于膝盖骨上边缘的高度并略位于腿部侧面中心线之后。注意矫正用具需平直地穿在腿上，不可扭曲。
- 首先闭合绑带 1，然后闭合绑带 2。
- 将您的腿保持弯曲位置，并再次检查矫正用具位置正确。
- 现在，按照顺序闭合绑带 3 至 6。
- 行走数步，以检查矫正用具是否处在正确位置。必要时可再次以相同的顺序校正绑带，以确保矫正用具位置合适。
- 取下时，松开所有绑带，将矫正用具脱下。

调节膝内翻/膝外翻减荷功能

请由为您提供治疗的技师详细阐述 M.4s OA 的调整方法。如此，您将很快找到安全的使用途径，并受益于矫正用具所带来的最佳的支撑效果。

由专业人员调节减荷功能

将减荷机械装置放置到中间位置。当压力元件平放在膝关节侧面并且患者仅感觉到轻微压力时，即已达到此位置。此时请注意，两个活节仍可继续相互平行运转。然后，将两个调整螺栓向“+”方向转动四分之一圈，以此提高压力。对于初次穿戴，此圈数是一个适合的初始值。请患者佩戴矫正用具行走数分钟。必要时，可再次调节调整螺栓。

设置弯曲和伸展极限 (仅可由矫形外科技师执行)

伸展极限楔形垫块，银色 (伸展极限)：

0°、10°、20°、30°、45°

弯曲极限楔形垫块，黑色 (弯曲极限)：0°、10°、20°、30°、45°、60°、75°、90°

在以下角度时可以固定：

0°、10°、20°、30°、45°

内侧和外侧的角度设置必须始终是相同的。

矫正用具装配有一个 0° 伸展楔形垫块。矫正用具还随附有其它楔形垫块。

请选择所需的楔形垫块 (伸展楔形垫块标记为“Ext”，弯曲楔形垫块标记为“Flex”，并标记有各自的度数)。

将楔形垫块放入活节中，并使用螺丝将其固定。

移动矫正用具活节并检查楔形垫块已固定且位置正确。

重要提示

仅按照您的主治医生的指示说明改变伸展和弯曲极限。为避免过度伸展，必须始终使用伸展楔形垫块或 0° 楔形垫块。楔形垫块规定了矫正用具的准确的活动范围。由于软组织受压等原因造成的软组织状况不佳时，可能有必要插入一个较大的楔形垫块，从而将膝盖活动限制在所需要的范围内。同时也要注意矫正用具活节的正确位置：活节的中心应当位于膝盖骨上边缘的高度。活节必须位于腿部侧面中心线之后。

保养提示

本矫正用具不可在盐水中使用。在含氯的水中使用过后，应用清水彻底漂洗。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料损耗。

- 请手洗软垫和套子，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

材料成分

高拉应力铝合金、棉绒、聚酯、聚氨酯泡沫塑料

责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

废弃处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

您的 medi 团队

祝您早日康复！

M.4s OA comfort

Definirea scopului

M.4s OA comfort este o orteză de descărcare Varus/Valgus. Produsul este destinat exclusiv pentru tratamentul ortopedic al genunchiului și numai în condițiile în care pielea este intactă sau tratată corespunzător atunci când există răni.

Indicații

- Gonartroză gravă medială sau laterală (minim gradul III) în combinație cu instabilitate complexă a ligamentelor
- Descărcarea unicompartimentală înaintea HTO (osteotomia de tibie înaltă) (Brace-Test)
- Pentru descărcare la fracturi de stres dureroase (de ex. capul de tibia)
- Chirurgia cartilagiilor / plastica cartilagiilor / refixarea meniscului / osteotomia de re poziționare cu descărcare post-operatorie necesară a compartimentelor mediale sau laterale
- Suprasolicitare puternică a compartimentelor mediale sau laterale

Contraindicații

Gonartroză bilaterală (bicondilară)

Instrucțiuni de aplicare

- Deschideți toate curelele și trageți capetele numerotate din urechile curelei. Sfat: Pentru a împiedica prinderea curelei în scai, se recomandă scaiul să fie închis la loc în continuare.
- Așezați-vă pe marginea unui scaun, îmbrăcați orteza peste membrul inferior afectat. Îndoii piciorul într-un unghi de circa 70°.

- Poziționați orteza astfel încât mijlocul articulației (mijlocul penelor de extindere) să se așeze la înălțimea marginii superioare a rotulei și ușor în spatele liniei de mijloc laterale a membrului inferior. Acordați atenție ca orteza să stea pe picior dreaptă și nu răsucită.
- Închideți mai întâi cureaua 1 și în încheiere cureaua 2.
- Țineți membrul inferior în poziția îndoită și verificați din nou poziția corectă a ortezei.
- Închideți acum în succesiune curelele de la 3 până la 6.
- Faceți câțiva pași pentru a verifica așezarea corectă a ortezei. Dacă este necesar puteți ajusta din nou curelele în aceeași succesiune, pentru a garanta o bună așezare a ortezei.
- Pentru detașare, deschideți toate curelele și dezbrăcați orteza.

Reglarea descărcării Varus / Valgus

Solicitați explicarea posibilităților de reglaj ale ortezei M.4s OA de către tehnicianul furnizor. În acest fel găsiți rapid un drum spre manipularea sigură și profitați de cea mai bună susținere cu ajutorul ortezei.

Reglarea descărcării de către personal specializat

Aduceți mecanismul de descărcare în poziția neutră. Aceasta se obține când elementul de presare se așează lateral pe articulația genunchiului și pacientul simte numai o ușoară presiune. Aveți grijă la această operație ca ambele articulații să se așeze în continuare paralel. În încheiere măriți presiunea prin rotirea ambelor șuruburi de reglaj cu câte un sfert de tură în sensul „+”. Aceasta este o bună valoare inițială pentru prima purtare. Lăsați pacientul să poarte orteza câteva minute. Dacă este necesar reglați din nou șuruburile de reglaj.

Reglarea limitării flexiunii și extinderii (se efectuează numai de către tehnicianul ortoped)

Pană limitatoare de extensie, argintie (limitarea întinderii):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Pană limitatoare de flexiune, neagră (limitarea îndoirii):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Posibilitate de imobilizare în poziție la: 0, 10°, 20°, 30°, 45°

Unghiurile de ajustare medială (pe interior) și laterală (pe exterior) trebuie să coincidă.

Orteza este echipată cu o pană de extensie la 0°. Alte pene sunt anexate la orteză.

Selectați pana necesară (penele de extensie sunt marcate cu „Ext”, iar penele de flexiune cu „Flex”; combinate cu valoarea unghiului respectiv în grade).

Așezați pana în articulație și o blocați cu șurubul.

Mișcați articulația ortezei și reverificați așezarea rigidă și poziția penelor.

Indicație importantă

Modificarea limitatoarelor de extensie și flexiune numai la indicația medicului dumneavoastră curant. Pentru a evita o hiperextensie, trebuie montate întotdeauna pene de extensie sau chiar pene de 0°. Penele asigură ortezei amplitudinea de mișcare exactă. În cazul caracteristicilor dificile ale părților moi, determinate de comprimarea părților moi, poate fi necesar să fie montată o pană mai mare, pentru a limita mișcarea genunchiului la amplitudinea dorită. Țineți seamă și de poziția corectă a articulației ortezei: Centrul articulației trebuie să fie amplasat la nivelul marginii superioare a rotulei. Articulația trebuie să fie poziționată în spatele axei centrale laterale a piciorului.

Indicații de îngrijire

Orteza nu este adecvată pentru folosire în apă sărată. După folosire în apă clorizată ea trebuie clătită temeinic cu apă limpede. Resturile de săpun, cremele sau alifile pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână pernițele și husele, pe cât posibil cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați-o în mod natural.
- Nu o călcați.
- Nu o curățați chimic.



Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

Compoziția materialului

Avional, velours, poliester, spumă poliuretanică

Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.

Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

הוראה לאחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.

מרכיבים

אביזר (אלומיניום), קטיפה, פוליאסטר, קצף פוליאורתן

אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. לשים לב להוראות הבטיחות המתאימות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

צוות medi

מאחל החלמה מהירה!

המכשיר האורתוטי מצויד בזווית יישור של 0°. זווית נוספות מצורפות למכשיר האורתוטי.

יש לבחור את הזווית הנדרשת (זווית יישור מסומנות ב-"Ext", זווית כיפוף מסומנות ב-"Flex", ביחד עם מספר המעלות). יש להניח את הזווית אל תוך הציר, ולקבע אותה באמצעות הבורג.

יש להניע את צירי המכשיר האורתוטי ולבדוק את מושבם היציב ואת מיקום הזוויות.

הערה חשובה

שינויים בהגבלת היישור והכיפוף על פי הוראת הרופא המטפל בלבד. למניעת מתיחת יתר חייבות להיות מותקנות בכל עת זוויות יישור, או לפחות זוויות 0°. הזוויות מותקנות למכשיר האורתוטי את רדיוס התנועה המדויק. במצבים מורכבים במעורבות רקמה רכה ייתכן ויהיה צורך, בעקבות לחץ על רקמה רכה, להתקין זווית גדולה יותר, כדי להגביל את תנועת הברך. להיקף התנועה הרצוי. יש לשים לב גם למיקום הנכון של צירי המכשיר האורתוטי: מרכז הצירים חייב להיות ממוקם בגובה הקצה העליון של הפיקה. הציר חייב להיות ממוקם מאחורי קו האמצע הצדדי של הרגל.

הוראות טיפול

- המכשיר האורתוטי אינו מתאים לשימוש במים מלוחים. לאחר השימוש במים המכילים כלור יש לשטוף היטב במים רגילים. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר.
- יש לכבס ידנית את הכריות ואת הכיסויים, אם אפשר שטיפה ידנית בסבון הכביסה medi clean.
 - לא להלבין.
 - לייבש באוויר.
 - לא לגהץ.
 - לא לנקות ניקוי כימי.

פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660638



M.4s OA comfort

מטרה

M.4s OA comfort הינו מכשיר אורתוטי להקלת עומס על הוארוס/ולגוס. המוצר מיועד לטיפול אורתוטי של הברך, ויש לעשות בו שימוש על עור נקי או עם טיפול נכון בפציעה בלבד.

הנחיות לשימוש

- שחיקה אמצעית או צדדית קשה של מפרק הברך (גונארטרזיס) (לפחות דרגה III), בשילוב עם חוסר יציבות מורכב של רצועת הברך
- הקלת עומס חד-צדדית לפני HTO (מבחן הפחתת כאב הצפויה)
- להקלת עומס במקרים של שברי לחץ (כגון עלי השוקה)
- ניתוח סחוס / השתלת סחוס / ייצוב מחדש של המניסקוס / אוסטאוטומיה השאתית עם צורך בהקלה בתר-ניתוחית של הקטע האמצעי או הצדדי
- עומס יתר על הצד האמצעי או הצדדי

הנחיות נגד

גונארטרזיס דו-צדדית (בי-קונדילרית)

הוראות לבישה

- יש לפתוח את כל הרצועות ולמשוך את הקצה הממוספר מתוך לולאות הרצועה. עצה: כדי למנוע הדבקות הרצועות בסקוץ' מומלץ לחזור ולסגור בהמשך את סוגר הסקוץ'.
- להתיישב על הקצה הקדמי של כיסא ולהעביר את המכשיר האורתוטי על הרגל הרלוונטית. לכופף את הרגל בזווית של כ-70°.
- למקם את המכשיר האורתוטי כך שאמצע הציר (אמצע זווית היישור) ממוקם בגובה הקצה העליון של פיקת הברך ומעט מאחורי קו האמצע הצדדי של הרגל. יש להקפיד שהמכשיר האורתוטי יושב על הרגל ישר ולא מסובב.

- לסגור ראשית את הרצועה 1 ובהמשך את הרצועה 2.
- להחזיק את הרגל במצב כיפוף ולבדוק פעם נוספת את המיקום הנכון של המכשיר האורתוטי.
- לסגור כעת את הרצועות 3 עד 6 לפי הסדר.
- לעודד כמה צעדים כדי לבדוק את התנוחה הנכונה של המכשיר האורתוטי. בעת הצורך ניתן לכוון את הרצועות פעם נוספת באותו סדר, כדי להבטיח תנוחה טובה של המכשיר האורתוטי.
- להסרה יש לפתוח את כל הרצועות ולהוריד את המכשיר האורתוטי.

כיוונון הקלת הוארוס/ולגוס

לבקש מהטכנאי של המטופל להסביר באופן יסודי את אפשרויות הכונון של M.4s-OA. כך תימצא במהירות הדרך לתפעל את המכשיר וניתן יהיה ליהנות מתמיכה מיטבית של המכשיר האורתוטי.

כיוונון של הקלת העומס על ידי אנשי מקצוע

להביא את מנגנון ההקלה למצב ניוטרלי. מצב זה הושג כאשר מרכיב הלחץ בצד של מפרק הברך מונח שטוח והמטופל חש רק בלחץ קל. יש לשים לב ששני הצירים ממשיכים להיות מקבילים. בהמשך יש להגביר את הלחץ על ידי סיבוב של שני ברגי הכונון ברבע סיבוב לכיוון "+". זהו ערך התחלתי טוב ללבישה הראשונית. לבקש מן המטופל להתהלך מספר דקות עם המכשיר האורתוטי. בעת הצורך יש לשבץ ולכוון את ברגי הכונון.

כיוון הגבלת כיפוף ויישור (רק על ידי הטכנאי האורתופדי)

זווית להגבלת היישור, צבע כסף (הגבלת יישור): 0°, 10°, 20°, 30°, 45°
זווית להגבלת הכיפוף, שחור (הגבלת הכיפוף):
0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°
אפשרות לנעילה בתנוחות:
0°, 10°, 20°, 30°, 45°
כיוונון הזווית המדיאלי (פנימית) והלטרלי (חיצונית) חייב להיות זהה.

M.4s OA comfort

Beregnet bruk

M.4s OA comfort er en varus-/valgus-avlastingsortose. Produktet må kun brukes til ortosebehandling av kneet og er kun beregnet til bruk på intakt hud eller til fagmessig sårbehandling.

Indikasjoner

- Alvorlig medial eller lateral gonartrose (min. grad III) i forbindelse med kompleks ligamentustabilitet
- Unikompartimentell avlastning før HTO (Brace-test)
- For avlastning ved smertefulle stressfrakturer (f.eks. tibialhode)
- Bruskkirurgi/bruskplastikk/meniskrefiksering/omstillingsosteotomi med nødvendig postoperativ avlastning av medialt eller lateralt kompartiment
- Sterk overbelastning av medialt eller lateralt kompartiment

Kontraindikasjoner

Bilateral (bikondylær) gonartrose

Bruksanvisning

- Åpne alle stroppene og trekk den nummererte enden ut av stroppens øyne. Tips: For å hindre at stroppene fester seg, anbefales det å lukke borrelåsen etterpå.
- Sett deg på kanten av en stol, stryk ortosen over det berørte benet. Vinkle benet ca. 70°.
- Plasser ortosen slik at midtpunktet på leddet (midten av ekstensjonskilene) ligger på høyde med øvre kant på kneskålen og litt bak midtlinjen på siden av benet. Sørg for at ortosen sitter rett og ikke vridd på benet.
- Lukk først stropp 1 og deretter stropp 2.

- Hold benet i bøyd stilling og kontroller riktig posisjon på ortosen en gang til.
- Lukk nå stroppene 3 til 6 i rekkefølge etter hverandre.
- Gå noen skritt for å kontrollere at ortosen sitter riktig. Ved behov kan stroppene justeres på nytt i samme rekkefølge for at ortosen sitter riktig.
- For å ta den av åpner du alle stroppene og stryker av ortosen.

Innstilling av varus-/valgus-avlastningen

Få forklart innstillingsmulighetene til M.4s OA grundig av teknikeren som behandler deg. På den måten lærer du raskt å håndtere ortosen og kan dermed oppnå best mulig støtte fra ortosen.

Innstilling av avlastningen av fagpersonell

Bring avlastningsmekanismen til nøytral posisjon. Dette oppnås når trykkelementet hviler flatt på siden av kneleddet og pasienten bare føler et lett trykk. Sørg for at de to leddene fortsatt forløper parallelt med hverandre. Deretter øker du trykket ved å dreie de to innstillings-skruene en fjerdedel i retning "+". Dette er en god utgangsverdi for første gangs bruk. La pasienten gå med ortosen et par minutter. Etterjuster innstillingsskruene på nytt ed behov.

Innstilling av fleksjons- og ekstensjonsbegrensninger (må kun utføres av ortopediteknikeren)

Ekstensjonsbegrensningskiler, sølv (strekkbegrensning):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°

Fleksjonsbegrensningskiler, svart (bøyebegrensning):

0°, 10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°

Immobiliseringsmulighet ved:

0, 10°, 20°, 30°, 45°

Den mediale (innside) og laterale (utside) gradinnstillingen må alltid være lik.

Ortosen er utstyrt med en 0°-ekstensjonskile. Flere kiler medfølger ortosen. Velg ønsket kile (ekstensjonskiler er merket med en "Ext", fleksjonskiler med en "Flex", kombinert med det aktuelle gradtallet).

Legg kilen inn i leddet og lås den med skruen.

Beveg ortoseleddene og kontroller at de sitter godt fast og posisjonen på kilene.

Viktig merknad

Forandring av ekstensjons- og fleksjonsbegrensningene må kun foretas etter ordre fra behandlende lege. For å unngå hyperekstensjon må det alltid brukes ekstensjonskiler eller også 0°-kiler. Kilene angir den nøyaktige bevegelsesradiusen for ortosen. Ved vanskelige bløtvevsforhold kan det på grunn av bløtvevskompresjon bli nødvendig å sette inn en større kile for å begrense knebevegelsen til ønsket radius. Sørg også for riktig posisjon på ortoseleddene: Midten av leddene skal ligge på høyde med overkant av kneskålen. Leddet må være plassert bak midtlinjen på siden av benet.

Pleieanvisning

Ortosen er ikke egnet til bruk i saltvann. Etter bruk i klorholdig vann må den skylles grundig med rent vann. Såperester, kremer eller salver kan forårsake hudirritasjoner og materialslitasje.

- Vask polstring og overtrekk fortrinnsvis for hånd med medi clean-vaskemiddel.
- Må ikke blekes.
- Lufttørkes.
- Må ikke strykes.
- Må ikke renses kjemisk.

Lagringsanvisning

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.

Materialsammensetning

Avional, velur, polyester, PU-skum

Ansvar

Produsentens ansvar utløper ved feil bruk. Les også de tilsvarende sikkerhetsanvisningene og instruksjonen i denne håndboken.

Avfallsbehandling

Du kan kaste produktet i husholdningssavfallet.

Ditt medi-team

Ønsker deg god bedring!



Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka je určená len pre použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

重要提示

该产品仅适于在一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי על חולה אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם טכנאי האורתופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.

Viktig informasjon

Det medisinske produktet er kun beregnet til engangsbruk på én pasient. Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du .umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Bruk ikke ortosen på åpne sår og kun under forutgående medisinsk veiledning